

Alcohol Survey FINAL – YOUTH

February 2018

SURVEY INSTRUCTIONS: Please carefully read each question and follow the instructions when giving your answers..

介绍: 请仔细阅读每个问题,并且按照指示给出您的回答。

- Use only a blue or black ink pen that does not blot the paper

- Make solid marks inside the response boxes

- Do not make other marks on the survey

使用蓝色或黑色笔填写, 以不会弄脏问卷

回答时在相应的答案编码上画○ →

不要在问卷上做其它标志.

正确填写方法

1
②
3
4
...
1 2 ③ 4 ...

错误填写方法

1
②
3
4
...
1 2 ③ 4 ...

Please answer all questions to the best of your ability. You may skip any question you do not feel comfortable answering.

请尽力回答所有问题, 您可以跳过一些您回答起来感觉不舒服的问题。

Please carefully follow the steps below when completing this survey.

- Use only a blue or black ink pen that does not blot the paper

- Make solid marks inside the response boxes

- Do not make other marks on the survey

EXAMPLE

RIGHT WAY WRONG WAY

SA. [WP5]

COUNTRY

国家:

China 中国	030
----------	-----

SB. [WP9036]

CITY

城市:

SC. [WP5889]

SERIAL NUMBER

编号:

SD. [WP4]

INTERVIEW DATE (DD.MM.YYYY)

访问日期(日、月、年):

Q11. [WP20111]

How old are you?
请问您今年几周岁?

Write in number of years 记录您的周岁:	_____
Don't know 不知道	98

(READ:) These first questions ask how you feel about your quality of life, health, or other areas of your life. Please keep in mind your standards, hopes, pleasures and concerns. There are no right or wrong answers.

(**读出**) 这些开始部分的问题是有关您对自己的生活, 健康, 或者您生活中的其它领域的品质的看法。请在心中牢记您的标准, 希望, 乐趣和担忧。这些答案没有正确和错误之分。

Q1. [WP20112]

Considering the past 30 days, how would you rate your overall quality of life?
您如何评价您在过去 30 天内的总体生活品质?

Very poor	非常差	1
Poor	差	2
Neither poor nor good	不好也不差	3
Good	好	4
Very good	非常好	5
Don't know	不知道	8

Q2. [WP20113]

Still considering the past 30 days, how satisfied are you with your overall health?
您对过去 30 天内您的身体的总体健康状况满意程度如何?

Very dissatisfied	非常不满意	1
Dissatisfied	不满意	2
Neither satisfied nor dissatisfied	说不上是满意还是不满意	3
Satisfied	满意	4
Very satisfied	非常满意	5
Don't know	不知道	8

Q3. [WP20114]

How satisfied are you with the conditions of your living place?
您对您居住地周围条件的满意程度如何？

Very dissatisfied	非常不满意	1
Dissatisfied	不满意	2
Neither satisfied nor dissatisfied	说不上是满意还是不满意	3
Satisfied	满意	4
Very satisfied	非常满意	5
Don't know	不知道	8

Q4. [WP20115]

How often do you worry about having enough money to meet your everyday needs?
你会担忧是否有足够的钱来满足您每天的生活吗？频率如何？

Often	经常	4
Sometimes	有时	3
Rarely	很少	2
Never	从来不	1
Don't know	不知道	8

Q5. Based on what you know, do you think heavy drinking of alcohol can cause any of the following conditions? (**Answer each item**)

按照您的了解，您认为重度饮用酒精饮料会引起/导致以下任何一种情况吗？(分别回答 Q5A-Q5H)

		Yes 会	No 不会	Don't Know 不知道
Q5A. [WP20116]	High blood pressure 高血压	1	2	8
Q5B. [WP20117]	Asthma 气喘	1	2	8
Q5C. [WP20118]	Cancer 癌症	1	2	8
Q5D. [WP20119]	Birth defects; that is, physical or learning disabilities at birth 出生缺陷(在出生时就有身体或学习障碍)	1	2	8
Q5E. [WP20120]	Deafness 耳聋	1	2	8
Q5F. [WP20121]	Liver problems 肝脏问题	1	2	8
Q5G. [WP20122]	Brain damage 脑损伤	1	2	8
Q5H. [WP20123]	Depression 抑郁症	1	2	8

Q6. Have you ever noticed any health warnings or information on a bottle or can of beer, either words or pictures about the following? (**Answer each item**)

您有没有在啤酒瓶/罐上注意到以下有关健康的警告或提示信息，不管是文字还是图片？(B1a-B1d 分别回答)

			Yes 有	No 没有	Don't Know 不知道
B1A. [WP20124]	Driving after drinking 酒后驾车		1	2	8
B1B. [WP20125]	Drinking while pregnant 怀孕时饮酒		1	2	8
B1C. [WP20126]	Underage drinking - that is, drinking by children 未达到喝酒的年龄-孩子 饮酒		1	2	8
B1D. [WP20127]	Health effects of drinking 饮酒对健康有影响		1	2	8

Q7. [WP20128]

In the past 12 months, have you ever, personally, tried to buy beer with no alcohol in it such as **Yanjing Alcohol-free or Budweiser Prohibition?**

在过去 12 个月内，你本人有没有尝试过购买无酒精的啤酒，如燕京无醇啤酒或百威无酒精啤酒？

		ROUTE:后续指示		
Yes	有	1	(Continue) 继续回答 Q8	
No	没有	2	(Skip to NOTE before Q9) (跳至 Q9 之前的介绍部分)	
Don't know	不知道	8		

Q8. In the past 12 months, how often did the following happen when you, personally, tried to buy beer with no alcohol in it?

(Programmer: Display Q8A – Q8B)

在过去 12 个月内，你本人在尝试购买无酒精的啤酒时，遇到以下情形的频率？（程序员：出示 Y2A-Y2B）

		Never	Sometimes	Most of the time	Every time	Don't know
		从来没有	有时	大多数时间	每次	不知道
Q8A. [WP20129]	You were asked for age identification 你被要求出示年龄证明	1	2	3	4	8
Q8B. [WP20130]	You were refused service because of your age 你因为年龄的原因被拒绝	1	2	3	4	8

Next are some questions about alcoholic beverages such as beer with alcohol in it, wine, liquor or spirits. Please remember all your responses will be kept completely confidential and will be used only to help understand habits and perceptions of youth like you across the city.

下面的问题是有关酒精饮料，如含酒精的啤酒、葡萄酒、烈性酒。请记住您的所有回答都会被完全保密，仅用于帮助了解这个城市中像您一样的年轻人的习惯和感受。

Q9. [WP20131]

In the past 12 months, have you ever, personally, tried to buy alcoholic beverages?

在过去 12 个月内，您本人有没有尝试购买过酒精饮料？

		ROUTE: 后续指示		
Yes	有	1	(CONTINUE)继续回答 Q10	
No	没有	2	(SKIP TO Q12) 跳至 Q12	
Don't know	不知道	8		

Q10. [WP20132]

In the past 12 months, has a parent or guardian asked you to buy alcoholic beverages for them?

在过去 12 个月内，您的父母或监护人有没有要求你为他们去购买酒精饮料？

Yes	有	1
No	没有	2
Don't know	不知道	8

Q11. Still thinking of the past 12 months, how often did the following happen when you, personally, tried to buy alcoholic beverages?

在过去 12 个月内，你本人在尝试购买酒精饮料时，遇到以下情形的频率如何？

	Never	Sometimes	Most of the time	Every time	Don't know
	从来没有	有时	大多数时间	每次	不知道
Q11A. You were asked for age identification [WP20133] 你被要求出示年龄证明	1	2	3	4	8
Q11B. You were refused service because of [WP20134] your age 你因为年龄的原因被拒绝	1	2	3	4	8

Q12. [WP20135]

Have you EVER had a whole alcoholic drink - more than a sip or a taste - such as beer, wine, liquor or spirits, either commercially produced or homemade?

请问您有没有喝过一整份酒精饮料（不仅仅是撮一口或尝一下），如啤酒、葡萄酒、烈性酒，不管是厂商生产的还是自己家中酿制的？

Yes	有	1	ROUTE: 后续指示 (CONTINUE)继续回答 Q13 (SKIP TO Q46) 跳至 Q46
No	没有	2	
Don't know	不知道	8	

Q13. [WP20136]

During the PAST 12 MONTHS, did you have a whole alcoholic drink (more than a sip or a taste)?

请问您在过去 12 个月内，有没有喝过一整份酒精饮料（不是仅仅撮一口或尝一下）？

Yes	有	1	ROUTE: 后续指示 (CONTINUE)继续回答 Q14 (SKIP TO Q46) 跳至 Q46
No	没有	2	
Don't know	不知道	8	

- Q14.** Did you, personally, obtain alcohol from any of the following sources **in the past 12 months?** (*Answer each item*)
 您本人在过去 12 个月内, 有没有从以下途径获得过酒精饮料? (*Q14A-Q14L 每行都要回答*)

			Yes 是	No 不是	Don't know 不知道
Q14A. [WP20137]	From a parent or guardian	父母或监护人提供的	1	2	8
Q14B. [WP20138]	From a brother, sister, or other relative	兄弟、姐妹或其他亲戚提供的	1	2	8
Q14C. [WP20139]	From a friend age 18 or older	18 岁或以上的朋友提供的	1	2	8
Q14D. [WP20140]	From a friend under age 18	18 岁以下朋友的提供的	1	2	8
Q14E. [WP20141]	From a stranger	不认识的人提供的	1	2	8
Q14F. [WP20142]	You bought it in a supermarket, grocery store, convenience store, or gas station	你从超市, 杂货店, 便利店或加油站购买的	1	2	8
Q14G. [WP20143]	You bought it in a store that mainly sells alcohol	你从酒类商店 (主要销售酒类饮品的商店) 购买的	1	2	8
Q14H. [WP20144]	You bought it in a restaurant	你从餐馆购买的	1	2	8
Q14I. [WP20145]	You bought it in a tavern, bar, or nightclub	你从酒馆、酒吧、夜总会购买的	1	2	8
Q14J. [WP20146]	You bought it in an informal bar or club	你从非正式的酒吧或俱乐部购买的	1	2	8
Q14K. [WP20147]	You bought it from a street seller	你从街头的小贩处购买的	1	2	8
Q14L. [WP20148]	You bought it on the Internet	你从网上购买的	1	2	8

- Q15.** [WP20149]

Considering just **the past 30 days**, have you had a whole alcoholic drink (more than a sip or a taste)?

请问您在过去 30 天内, 有没有喝过一整份酒精饮料 (不是仅仅撮一口或尝一下)?

			ROUTE:后续指示 (CONTINUE)继续回答 Q16
Yes	有	1	(SKIP TO Q46)跳至 Q46
No	没有	2	
Don't know	不知道	8	

For the rest of the survey when it says whole **alcoholic drinks**, please think of a " whole alcoholic drink" as a **150 ml** glass of wine, a regular **330 ml** can of beer, or a liang of wine, liquor, or homemade alcohol.

在接下来的访问中，当提到“一整份酒精饮料（标准酒精饮料）”时，请将它等同于 **150ml** 一杯的葡萄酒，或者 1 罐常规 **330ml** 的啤酒，或者 **1 两** 烈性酒或自己酿制的酒。



150ml葡萄酒

330ml啤酒

1两白酒/烈酒

For example, a six pack of beer consists of 6 drinks, a bottle of wine contains about 4 drinks, and a typical 600 ml bottle of hard liquor contains 25 drinks. If you had a larger drink, such as a large bottle of beer or an oversized glass of wine, please consider that as more than one drink. A tall can of beer is 1.5 drinks.

如 1 箱 6 罐的啤酒相当于 6 整份酒精饮料(标准酒精饮料)，1 瓶葡萄酒相当于 4 整份酒精饮料(标准酒精饮料)，一瓶典型的 600ml 的高度烈性酒相当于 25 整份酒精饮料(标准酒精饮料)。如果你喝过更大包装的酒精饮料，如大瓶的啤酒或者超大杯的葡萄酒，请将它们看做大于 1 整份酒精饮料(标准酒精饮料)，如一个高罐的啤酒相当于 1.5 整份酒精饮料(标准酒精饮料)。

Q16. In the PAST 30 DAYS, did you drink beer, ale, or malt liquor with alcohol ?
 在过去 30 天内，您喝过含酒精的啤酒， 爱尔啤酒或麦芽酒吗？

			ROUTE:后续指示
Yes	有	1	(CONTINUE Q17)继续回答 Q17
No	没有	2	(SKIP TO Q19)跳至 Q19
Don't know	不知道	8	

Q17. In the PAST 30 DAYS, on how many days did you drink beer, ale, or malt liquor with alcohol ?
 在过去 30 天内，您有__天喝过含酒精的啤酒， 爱尔啤酒或麦芽酒？

Write in number of days which I drank beer within the past 30 days 填写过去 30 天内喝过啤酒的天数	_____
Don't know 不知道	98

Q18. Please think about a **typical** day when you drank beer, ale, or malt liquor with alcohol / in the PAST 30 days. How **many drinks** did you **usually** have on a day when you drank it? If you are unsure, or the number varied, please enter the most common number you drank.

请回想您在过去 30 天内喝含酒精的啤酒， 爱尔啤酒或麦芽酒最有**代表性**的一天中，您**通常**一天喝相当于多少整份酒精饮料（标准酒精饮料）的含酒精啤酒， 爱尔啤酒或麦芽酒？如果您不确定，或者喝的数量有变化，请填写您最常喝的数量

Please think of a "whole alcoholic drink" as a regular 330 ml can of beer. 请将 “一整份酒精饮料（标准酒精饮料）” 等同于 1 罐常规 330ml 的啤酒。



record the number of whole drinks per day (1-97) 记录每天喝的整份酒精饮料（标准酒精饮料）数量（1-97）	_____
Don't know 不知道	98

- Q19.** In the PAST 30 DAYS, did you drink any type of wine or champagne ?
在过去 30 天内，您喝过任何种类的葡萄酒或香槟吗？

			ROUTE:后续指示
Yes	有	1	(CONTINUE Q20)继续回答 Q20
No	没有	2	(SKIP TO Q22)跳至 Q22
Don't know	不知道	8	

- Q20.**) In the PAST 30 DAYS, on how many days did you drink any type of wine or champagne?
在过去 30 天内，您有__天喝过任何种类的葡萄酒或香槟？

Write in number of days which I drank any type of wine or champagne within the past 30 days 填写过去 30 天内喝过任何种类的葡萄酒或香槟的天数	_____
Don't know 不知道	98

- Q21.** Please think about a **typical** day when you drank any type of wine or champagne in the PAST 30 days. How **many drinks** did you **usually** have on a day when you drank it? If you are unsure, or the number varied, please enter the most common number you drank.

请回想您在过去 30 天内喝任何种类的葡萄酒或香槟最有**代表性**的一天中，您**通常**一天喝相当于多少整份酒精饮料（标准酒精饮料）的葡萄酒或香槟？如果您不确定，或者喝的数量有变化，请填写您最通常喝的数量

Please think of a "whole alcoholic drink" as a **150 ml** glass of wine, i. 请将“一整份酒精饮料（标准酒精饮料）”等同于 **150ml** 一杯的葡萄酒。



record the number of whole drinks per day (1-97) 记录每天喝的整份酒精饮料（标准酒精饮料）数量（1-97）	_____
Don't know 不知道	98

Q22. In the PAST 30 DAYS, did you drink flavored alcoholic beverages sold in bottles, such as hard cider, hard lemonade, or hard tea, ice beverages or pre-mixed spirits in bottles such as RIO or Breezer ?
 在**过去 30 天内**，您喝过任何种类的含酒精的不同风味的瓶装饮品，如含酒精的 苹果酒、柠檬风味预调麦芽酒、或茶风味预调麦芽酒、冰酒精饮料或预调鸡尾酒，如锐奥或 Breezer 吗？

			ROUTE:后续指示
Yes	有	1	(CONTINUE Q23)继续 Q23
No	没有	2	(SKIP TO Q25)跳至 Q25
Don't know	不知道	8	

Q23. In the PAST 30 DAYS, on how many days did you drink flavored alcoholic beverages sold in bottles, such as hard cider, hard lemonade, or hard tea, ice beverages or pre-mixed spirits in bottles such as RIO or Breezer?
 在过去 30 天内，您有__天喝过含酒精的不同风味的瓶装饮品，如含酒精的 苹果酒、柠檬风味预调麦芽酒、或茶风味预调麦芽酒、冰酒精饮料或预调鸡尾酒，如锐奥或 Breezer？

Write in number of days which I drank Flavored alcoholic beverage within the past 30 days 填写过去 30 天内喝过含酒精的不同风味的瓶装饮品的天数	_____
Don't know 不知道	98

Q24. Please think about a **typical** day when you drank flavored alcoholic beverages in the PAST 30 days. How **many drinks** did you **usually** have on a day when you drank it? If you are unsure, or the number varied, please enter the most common number you drank.
 请回想您在**过去 30 天内**喝含酒精的不同风味的瓶装饮品最有**代表性**的一天中，您**通常**一天喝相当于多少份酒精饮料的含酒精的不同风味的瓶装饮品？如果您不确定，或者喝的数量有变化，请填写您最通常喝的数量
 Please think of a " whole alcoholic drink" as a **150 ml** glass of wine, a regular **330 ml** can of beer, or a liang of wine, liquor, or homemade alcohol. 请将 “**一整份酒精饮料（标准酒精饮料）**” 等同于 **150ml** 一杯的葡萄酒，或者 1 罐常规 **330ml** 的啤酒，或者 **1** 两烈性酒或自己酿制的酒。



record the number of whole drinks per day (1-97) 记录每天喝的整份酒精饮料（标准酒精饮料）数量（1-97）	_____
Don't know 不知道	98

- Q25.** In the PAST 30 DAYS, did you drink distilled spirits, such as white liquor, brandy, whiskey, vodka, or rum - either alone or in mixed drinks ?
 在**过去 30 天内**，您喝过蒸馏酒/烈酒，如白酒，白兰地，威士忌，伏特加，或者朗姆酒(不管是单一的还是混合的)吗？

			ROUTE:后续指示
Yes	有	1	(CONTINUE Q26)继续回答 Q26
No	没有	2	(SKIP TO Q29)跳至 Q29
Don't know	不知道	8	

- Q26.** 2 In the PAST 30 DAYS, on how many days did you drink distilled spirits, such as white liquor, brandy, whiskey, vodka, or rum - either alone or in mixed drinks?
 在过去 30 天内，您有__天喝过蒸馏酒/烈酒，如白酒，白兰地，威士忌，伏特加，或者朗姆酒(不管是单一的还是混合的)？

Write in number of days which I drank distilled spirits, such as white liquor, brandy, whiskey, vodka, or rum - either alone or in mixed drinks within the past 30 days 填写过去 30 天内喝过蒸馏酒/烈酒，如白酒，白兰地，威士忌，伏特加，或者朗姆酒的天数	_____
Don't know 不知道	98

- Q27.** Please think about a **typical** day when you drank distilled spirits, such as white liquor, brandy, whiskey, vodka, or rum - either alone or in mixed drinks in the PAST 30 days. How **many drinks** did you **usually** have on a day when you drank it? If you are unsure, or the number varied, please enter the most common number you drank.
 请回想您在**过去 30 天内**喝蒸馏酒/烈酒，如白酒，白兰地，威士忌，伏特加，或者朗姆酒(不管是单一的还是混合的)最有**代表性**的一天中，您**通常**一天喝相当于多少份酒精饮料的蒸馏酒/烈酒，如白酒，白兰地，威士忌，伏特加，或者朗姆酒(不管是单一的还是混合的)？如果您不确定，或者喝的数量有变化，请填写您最通常喝的数量
 Please think of a " whole alcoholic drink" as a liang of wine, liquor, or homemade alcohol. 请将 “**一整份酒精饮料（标准酒精饮料）**” 等同 **1 两**烈性酒或自己酿制的酒。



record the number of whole drinks per day (1-97) 记录每天喝的整份酒精饮料（标准酒精饮料）数量（1-97）	_____
Don't know 不知道	98

Q29. In the PAST 30 DAYS, did you drink homemade alcohol - that is, alcohol NOT made in a factory, brewery, or winery, such as rice wine or Sorghum wine?

在过去 30 天内，您喝过自制酒-不是在工厂、啤酒厂或葡萄酒厂生产的酒，例如米酒、高粱酒吗？

			ROUTE:后续指示
Yes	有	1	(CONTINUE Q30)继续回答 Q30
No	没有	2	(SKIP TO Q32)跳至 Q32
Don't know	不知道	8	

Q30. In the PAST 30 DAYS, on how many days did you drink homemade alcohol - that is, alcohol NOT made in a factory, brewery, or winery, such as rice wine or Sorghum wine?

在过去 30 天内，您有__天喝过自制酒-不是在工厂、啤酒厂或葡萄酒厂生产的酒，例如米酒、高粱酒？

Write in number of days which I drank homemade alcohol - that is, alcohol NOT made in a factory, brewery, or winery, such as rice wine or Sorghum wine within the past 30 days 填写过去 30 天内喝过自制酒-不是在工厂、啤酒厂或葡萄酒厂生产的酒，例如米酒、高粱酒的天数	_____
Don't know 不知道	98

Q31. Please think about a **typical** day when you drank homemade alcohol - that is, alcohol NOT made in a factory, brewery, or winery, such as rice wine or Sorghum wine in the PAST 30 days. How **many drinks** did you **usually** have on a day when you drank it? If you are unsure, or the number varied, please enter the most common number you drank.

请回想您在过去 30 天内喝自制酒-不是在工厂、啤酒厂或葡萄酒厂生产的酒，例如米酒、高粱酒最有代表性的一天中，您通常一天喝相当于多少份酒精饮料的自制酒-不是在工厂、啤酒厂或葡萄酒厂生产的酒，例如米酒、高粱酒？如果您不确定，或者喝的数量有变化，请填写您最通常喝的数量

Please think of a "whole alcoholic drink" as a liang of wine, liquor, or homemade alcohol. 请将“一整份酒精饮料（标准酒精饮料）”等同 1 两烈性酒或自己酿制的酒。



record the number of whole drinks per day (1-97) 记录每天喝的整份酒精（标准酒精饮料）饮料数量（1-97）	_____
Don't know 不知道	98

Q32. [WP20165]

What was the greatest number of whole drinks of an alcoholic beverage you had on any ONE day in the past 30 days? Please think of a " whole alcoholic drink" as a 150 ml glass of wine, a regular 330 ml can of beer, or a liang of wine, liquor, or homemade alcohol.. **(Programmer: Display two single-digit boxes to enter numbers 1-97, plus a check box for don't know)**

在过去的 30 天里你喝得最多的一天中，喝了多少整份酒精饮料？请将“一整份酒精饮料（标准酒精饮料）”等同于 150ml 一杯的葡萄酒，或者 1 罐常规 330ml 的啤酒，或者 1 两烈性酒或自己酿制的酒。。

(程序员：出示两个单个数字的格子填写1-97 的数字，另外增加一个不知道的复选框)

Write in greatest number of whole drinks: 填写喝得最多的整份酒精饮料（标准酒精饮料）份数	_____
Don't know 不知道	98

(If code 1 - 3 in Q32, Skip to Q34; Otherwise, Continue)

(如果 Q32 中回答 1-3 份，跳至 Q34，否则继续回答 Q33)

Q33. [WP20166]

On how many of the past 30 days did you have at least 4 whole drinks of an alcoholic beverage in a two-hour period? (Enter 0 if none.)

(Programmer: Display two single-digit boxes to enter numbers 1-30, plus check boxes for 0 and don't know)

在过去 30 天内您有多少天在 2 个小时内喝了 4 整份或更多的酒精饮料？（如果没有，填写 0）

(程序员：出示两个单个数字的格子填写1-30 的数字，另外增加0 和不知道的复选框)

None 没有	0
Write in number of days: 填写天数	_____
Don't know 不知道	98

Q34. Considering the days that you drank alcohol during the past 30 days, how often, if ever, did you do each of the following?

(Answer each item)

过去 30 天内，您在喝酒精饮料的日子中，你有没有做过下面这些事情？如果做过，频率是多少？

(按照每个种类分别提问)

			Often	Someti mes	Rarely	Never	Don't know/Not applicable
			经常	有时	很少	从不	不知道/不 适用
Q34A. [WP20167]	Play drinking games with alcoholic beverages	用酒精饮料来玩喝酒游戏	1	2	3	4	8
Q34C. [WP20168]	Alternate between drinking alcoholic and non-alcoholic beverages, such as water, soda, or beer with no alcohol in it	轮着喝酒精饮料和不含酒精饮料（如白水、苏打水、不含酒精的啤酒）	1	2	3	4	8
Q34D. [WP20169]	Eat before and/or while drinking alcohol	在喝酒之前吃东西或边吃边喝	1	2	3	4	8
Q34E. [WP20170]	Count your alcoholic drinks	计算喝了多少杯/瓶	1	2	3	4	8
Q34F. [WP20171]	Drink coffee or tea to sober up	喝咖啡或者茶来解酒	1	2	3	4	8
Q34G. [WP20172]	Take a shower to sober up	去洗澡来解酒	1	2	3	4	8
Q34H. [WP20173]	Water down your drink by adding ice or water to wine or beer	在葡萄酒或啤酒中加冰块或水来稀释酒	1	2	3	4	8

Q45. [WP20174]

Does at least one of your parents or guardians know that you drink alcohol?

至少有一位家长或监护人知道您喝酒吗？

Yes	有	1
No	没有	2
Don't know	不知道	8

(ASK ALL)

(问所有人)

Q46. [WP20175]

How easy or hard would it be for you to get beer with no alcohol in it such as **Yanjing Alcohol-free or Budweiser Prohibition?**

您获取不含酒精的啤酒如**燕京无醇啤酒或百威无酒精啤酒**的难易程度如何？

Very easy	非常容易	4
Somewhat easy	有些容易	3
Somewhat hard	有些难	2
Very hard	非常难	1
Don't know	不知道	8

Q47. [WP20176]

In the **past 30 days**, have you, personally, had a beer with **NO** alcohol in it, such as **Yanjing Alcohol-free or Budweiser Prohibition?**

在**过去 30 天**内，您本人有没有喝过**不含酒精**的啤酒，如**燕京无醇啤酒或百威无酒精啤酒**？

			ROUTE:后续指示
Yes	有	1	(CONTINUE) 继续回答 Q48
No	没有	2	(Skip to NOTE before Q51)
Don't know	不知道	8	跳到 Q51 之前的提示

Q48. [WP20177]

In the **past 30 days**, on how many **days** did you drink any beer with no alcohol in it? (**Programmer: Display two single-digit boxes to enter numbers 1-30, plus check boxes for 0 and don't know**)

在**过去 30 天**内，您有几天喝过**不含酒精**的啤酒？

(**程序员：出示两个单个数字的格子填写 1-30 的数字，另外增加 0 和不知道的选择框**)

None 没有	0
Write in number of days: 填写天数	_____
Don't know 不知道	98

Q49. [WP20178]

Please think about a **typical day** when you drank beer with no alcohol in it during the past 30 days. How **many** drinks of beer with no alcohol in it did you **USUALLY** have on a day when you drank it? If you are unsure, or the number varied, please enter the most common number you drank. (**Programmer: Display two single-digit boxes to enter numbers 1-97, plus check boxes for 0 and don't know**)

请回想您在**过去 30 天**内喝**不含酒精**的啤酒中**最有代表性**的一天里，您**通常**喝多少份**不含酒精**的啤酒？如果您不确定，或者喝的数量有变化，请填写您**最通常**喝的数量

(**程序员：出示两个单个数字的格子填写 1-97 的数字，另外增加 0 和不知道的选择框**)

		ROUTE:后续指示
None 没有	0	Skip to NOTE before Q51) 跳到 Q51 之前的提示
Write in number of drinks: 喝的不含酒精啤酒的份数	_____	(CONTINUE) 继续
Don't know 不知道	98	

Q50. [WP20179]

In the past 30 days, on how many of the days when you drank beer with no alcohol in it did you also drink alcoholic beverages? (**Programmer: Display two single-digit boxes to enter numbers 1-30, plus check boxes for 0 and don't know**)

在**过去 30 天**内，有几天您在喝了**不含酒精**的啤酒的同时还喝了**含酒精**的饮料？(**程序：出示两个格子填写 1-97 的数字，另外增加 0 和不知道的选择**)

None 没有	0
Write in number of days: 填写天数	_____
Don't know 不知道	98

Next are some questions about how laws and rules about drinking alcohol are enforced in your community and at your school. 下面的一些问题是针对与饮酒有关的法律法规在您所在的社区和学校中被遵守的情况。

Q51. How likely or unlikely is it that someone your age would get in trouble with the police, if they were caught doing each of the following? (*Answer each item*)

像您这种年龄的人如果出现以下情况，被警察调查的可能性如何？

(每行分别回答)

	Very likely	Somewhat likely	Somewhat unlikely	Very unlikely	Don't know
	非常可能	有点可能	不太可能	非常不可能	不知道
Q51A. Drinking alcohol <u>at a party</u> [WP20180] 在聚会中饮酒	1	2	3	4	8
Q52B. Drinking alcohol in <u>a public place</u> [WP20181] 在公共场合饮酒	1	2	3	4	8

Q53. [WP20182]

How likely or unlikely is it that an adult would get into trouble with the police if they were caught buying alcohol for someone your age?

如果成年人给您这种年龄的人买酒精饮料的话，这个成年人被警察调查的可能性如何？

Very likely	非常可能	1
Somewhat likely	有点可能	2
Somewhat unlikely	不太可能	3
Very unlikely	非常不可能	4
Don't know	不知道	8

Q54. During the past 12 months, how often did you do each of the following? (*Answer each item*)

在过去 12 个月内，您做以下事情的频率如何？

(每行分别回答)

	Never	1 - 2 times	3 - 5 times	More than 5 times	Don't know
	从来没有	1-2 次	3-5 次	5 次以上	不知道
Q54A. Discouraged someone from driving who had too much alcohol to drink [WP20183] 劝阻喝了太多的酒的人开车	1	2	3	4	8
Q54B. Rode in a car or other motor vehicle with a driver who you thought had too much alcohol to drink [WP20184] 乘坐您认为喝了太多酒的司机驾驶的汽车或其它机动车	1	2	3	4	8

Q55C. [WP20185]

What's your parents' or guardians' attitude towards you drinking?

您父母或监护人对您饮酒的态度是什么？

Drinking is prohibited	不允许喝酒	1
Occasional drinking is allowed at special events like holidays and festivals	在特殊场合如节假日可以偶尔喝酒	2
Drinking is encouraged, as I'm expected to have a big capacity	支持我喝酒，并希望我有大的酒量	3
Don't know	不知道	8

Q56.

Please rate each of the following statements with a scale of 0 to 10, to decide how fit they are to describe what happens between you and your parents. 0 means totally inaccurate, while 10 means fully accurate. ***(Answer each item)***

请用 0-10 分来说明如果用以下句子描述您和您的父母之间会怎样的适合程度。0 分表示与实际完全不符，10 分表示描述完全准确适当。 ***(每行分别回答)***

		Totally inaccurate 完全不准确/不符合											Fully accurate 完全准确/符合	Don't know 不知道
Q56A. [WP20186]	My parents would mind if I drink often. 如果我频繁饮酒，我的父母会介意的。	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	98	
Q56B. [WP20187]	My parents allow me to have alcoholic drinks. 我的父母允许我喝含有酒精的饮料。	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	98	
Q56C. [WP20188]	My parents have bought me alcoholic drinks. 我父母曾经为我购买过酒精饮料。	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	98	
Q56D. [WP20189]	My parents talked to me about drinking. 我父母和我聊过有关饮酒的事。	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	98	
Q56E. [WP20190]	My parents will blame or punish me if they find me drinking. 如果父母发现我饮酒会责备或惩罚我的。	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	98	

Q57. How much do you think the following people would approve or disapprove **if you** were to have **4 whole alcoholic drinks in about a two-hour time period**? (*Answer each item*)

如果你被认为大约 2 个小时内喝 4 份酒精饮料，以下人赞同或反对的程度如何？

(每行分别回答)

		Strongly approve	Somewhat approve	Neither approve nor disapprove	Somewhat disapprove	Strongly disapprove	Don't know	Not applicable
		强烈赞同	有些赞同	不赞同也不反对	有些反对	强烈反对	不知道	不适用
Q57A. [WP20191]	Your closest friend 最好的朋友	1	2	3	4	5	8	7
Q57C. [WP20192]	Your mother or female guardian 你的母亲或女性监护人	1	2	3	4	5	8	7
Q57D. [WP20193]	Your father or male guardian 你的父亲或男性监护人	1	2	3	4	5	8	7

Q58. [WP20194]

From what you have seen or heard, about how many people your age in your city do you think drink alcoholic beverages?
就你所见到或者所听到的，在您这个城市，有多少像您这种年龄的人会喝酒精饮料？

None	没有	1
Very few	非常少	2
Some	有一些	3
Many	很多	4
Almost all	几乎所有的人	5
Don't know	不知道	8

The next questions are about your opinions about alcohol consumption.
下面的问题是关于您对酒精饮料的消费的意见。

- Q59.** How much do you approve or disapprove of **an adult** doing each of the following? (*Answer each item*) (*Programmer: Display Q59A - Q59D*) 你对一个**成年人**有以下行为的赞同或反对的程度如何? (*每行分别回答*) (*程序: 出示 Q59A-Q59D*)

	Strongly approve	Somewhat approve	Neither approve nor disapprove	Somewhat disapprove	Strongly disapprove	Don't know
	强烈赞同	有些赞同	不赞同也不反对	有些反对	强烈反对	不知道
Q59A. [WP20195] Having two whole alcoholic drinks in a row 连续喝 2 整份酒精饮料	1	2	3	4	5	8
Q59B. [WP20196] Having five whole alcoholic drinks in a row 连续喝 5 个整份酒精饮料(标准酒精饮料)	1	2	3	4	5	8
Q59C. [WP20197] Driving right after drinking 3 whole alcoholic drinks in a row 连续喝了 3 个整份酒精饮料后驾车	1	2	3	4	5	8
Q59D. [WP20198] Riding with a driver who had 3 whole alcoholic drinks in a row 乘坐连续喝了 3 个整份酒精饮料的司机驾驶的车辆	1	2	3	4	5	8

IF YOU HAVE HAD A WHOLE DRINK OF ALCOHOL AT ANY TIME IN YOUR LIFE, PLEASE CONTINUE; OTHERWISE, SKIP TO QUESTION Q62

如果你在生活中曾经喝过一整份的酒精饮料，请继续回答下面的问题：**Q60**，否则跳至**Q62**。

The next questions are about drinking alcohol drinks. As a reminder all of your answers will be kept completely confidential.

下面的问题是关于酒精饮料的。这里提醒你：你所有的回答都将被完全保密。

- Q60.** Please think about the times you drank alcohol in the past 12 months. How many times, if any, did each of the following things happen to you **WHILE YOU WERE DRINKING** in the past 12 months? (*Answer each item*)
 请回想一下您在过去 12 个月内喝酒的次数。您在过去 12 个月内喝酒时如果出现过以下情况，出现过的次数有多少？(每行分别回答)

			Never	1 - 2 times	3 - 5 times	More than 5 times	Don't know/Does not apply
			从来没有	1-2 次	3-5 次	5 次以上	不知道/不适用
Q60B. [WP20199]	You hit, punched, slapped, or drew a weapon on someone while you were drinking in the past 12 months	过去 12 个月内你在喝酒时袭击、拳打、掌掴别人，或者用武器对准其他人	1	2	3	4	8
Q60C. [WP20200]	Someone hit, punched, slapped, or drew a weapon on you	你被其他人袭击、拳打、掌掴，或用武器对准	1	2	3	4	8
Q60D. [WP20201]	You had an injury that required medical attention	你受到了需要进行治疗的伤害	1	2	3	4	8
Q60E. [WP20202]	Someone sexually fondled or grabbed you without invitation. Remember I am asking about incidents while you were drinking in the past 12 months	某个人在没有得到你允许的情况下性暧昧地抚摸或者触摸了你。记住我只是问过去 12 个月内在你饮酒时发生的事情。	1	2	3	4	8
Q60F. [WP20203]	You sexually fondled or grabbed someone without invitation	你在没有得到允许的情况下有性暧昧地抚摸或者触摸了其他人。	1	2	3	4	8
Q60G. [WP20204]	You had unintended sex that you later regretted	你有一个你未曾打算但事后感到后悔的性经历。	1	2	3	4	8
Q60H. [WP20205]	You had sex with someone who didn't want it	你和一个人有了一个他/她本人并不想有的性经历。	1	2	3	4	8
Q60I. [WP20206]	You damaged someone's property while you were drinking in the past 12 months	过去 12 月内在你喝酒时损坏了其他人的物品	1	2	3	4	8
Q60J. [WP20207]	You took something that didn't belong to you	你拿走了并不是你本人的东西	1	2	3	4	8
Q60K. [WP20208]	You were robbed	你被抢劫了	1	2	3	4	8
Q60L. [WP20209]	You were arrested or had other legal problems while you were drinking in the past 12 months	过去 12 月内在你喝酒时被拘捕或遇到了其它法律麻烦	1	2	3	4	8
Q60M. [WP20210]	You tried to commit suicide	你试图自杀	1	2	3	4	8

Q61. At any time in the past 12 months... (Answer each item)
您在过去 12 个月内有以下现象吗? (每行分别回答)

		Yes 有	No 没有	Don't know 不知道
Q61A. [WP20211]	Have you felt you should cut down on your drinking? 您感觉到您应该减少饮酒	1	2	8
Q61B. [WP20212]	Have people annoyed you by criticizing your drinking? 其他人批评你饮酒而让你苦恼	1	2	8
Q61C. [WP20213]	Have you felt bad or guilty about your drinking? 喝酒让您感觉不好或内疚	1	2	8
Q61D. [WP20214]	Have you had a drink first thing in the morning to steady your nerves or to get rid of a hangover? 早上, 在吃早餐前, 您首先要喝一点酒来放松精神或摆脱宿醉	1	2	8
Q61E. [WP20215]	Have you worried that you had a drinking problem 您担心您有酗酒问题	1	2	8

Q62. [WP20216]

To the best of your knowledge, what is the minimum legal age in your city **for DRINKING** beer?
就您所知, 您所在城市可以喝啤酒的最低法定年龄是多少?

There is no minimum drinking age for this	没有限制	0
Under age 15	15 岁以下	1
15	15	2
16	16	3
17	17	4
18	18	5
19	19	6
20	20	7
21	21	8
22	22	9
Over age 22	22 岁以上	10
Don't know	不知道	98

Q63. [WP20217]

To the best of your knowledge, what is the minimum legal age in your city **for BUYING** beer?
 就您所知，您所在城市可以**购买**啤酒的最低法定年龄是多少？

There is no minimum drinking age for this	没有限制	0
Under age 15	15 岁以下	1
15	15	2
16	16	3
17	17	4
18	18	5
19	19	6
20	20	7
21	21	8
22	22	9
Over age 22	22 岁以上	10
Don't know	不知道	98

Q64. [WP20218]

Did you use marijuana or another drug TO GET HIGH in the past 30 days?
 您在过去 30 天内有没有抽吸大麻或服用其它药品**以感到兴奋**？

Yes	有	1
No	没有	2
Don't know	不知道	8

The following questions are just for classification purposes.
以下问题只是用于区分不同的组别。

Q65. [WP20219]

Do you consider yourself to be: 记录您的性别

Male	男性	1
Female	女性	2
Something else	其它	3
Don't know	不知道	8

Q66. [WP20220]

What is your current grade or level in school? 您现在读几年级?

Lower than 6th grade/level	小学 6 年级以下	1
6th grade/level	小学 6 年级	2
7th grade/level	7 年级 (初中一年级)	3
8th grade/level	8 年级 (初中二年级)	4
9th grade/level	9 年级 (初中三年级)	5
10th grade/level	10 年级 (高中一年级)	6
11th grade/level	11 年级 (高中二年级)	7
12th grade/level	12 年级 (高中三年级)	8
Don't know	不知道	98

Q67. Including yourself, how many people living in your household are _____?

包括您自己在内，您家中共有几个人是符合以下情况的？

?

(Programmer: Display two single-digit boxes to enter numbers 1-97, plus check boxes for 0 and don't know)
(程序员：出示两个单个数字的格子填写1-97的数字，另外增加0和不知道的复选框)

			None 1 个也没有	(1 - 97)	Don't know 不知道
Q67A. [WP20221]	Under Age 12	12 岁以下	0	_____	98
Q67B. [WP20222]	Age 12 – 17	12-17 岁	0	_____	98
Q67C. [WP20223]	Age 18 and older	18 岁或以上	0	_____	98

Q68. [WP20224]

Compared with other families in China, how rich or poor do you consider your family to be?
与其它的中国家庭相比，您认为您的家庭属于哪种富裕或贫穷水平？

Rich	富裕的	1
Above average	平均水平之上	2
A little above average	比平均水平高一点点	3
About average	平均水平	4
A little below average	比平均水平低一点点	5
Below average	平均水平之下	6
Poor	贫穷的	7
Don't know	不知道	8

Q69. [WP20225]

What is the highest completed level of education of the person who provides most of the income in your household?
您的家庭中，挣钱最多的那个人的教育水平是什么？

No formal education	没有上过学	1
Under elementary	小学未毕业	2
Elementary	小学	3
Junior high school	初中	4
Senior high school	高中	5
Two-year college study	2年制大专	6
University study and above	大学本科或以上	7
Don't know	不知道	8

This completes the survey. Thank you for your time!
以上是全部的访问。谢谢您抽出时间接受访问。

YD1. [WP20226]

SCHOOL NAME: 学校名称

Write in: 记录	_____
---------------------	-------

YD2. [WP20227]

SCHOOL TYPE: 学校类型

Write in: 记录	_____
---------------------	-------

YD3. [YD3]

Class Number: 班级编号

Write in class number:	_____
-----------------------------------	-------

YD4. [YD4]

DATA ENTRY QUALITY: 输入品质

Single data entry - 次录入	Double data entry - 重复录入
1	2